

et la littérature roumaines; et Polovinkin de conclure: Durant cette période, „Eminescu est unanimement reconnu pour un grand poète“. Ce même Polovinkin dédie à Eminescu, dans le volume 80 A, paru en 1904, à la lettre „Э“, un ample article couvrant toute une page et qui demeure jusqu'à présent le chapitre le plus étendu et le plus substantiel d'encyclopédie étrangère qu'on ait consacré au grand poète roumain. C'en est une présentation des mieux documentées, aux appréciations personnelles justes. Eminescu y est considéré comme „un grand patriote, affranchi des idées pessimistes“ et son oeuvre comme „le plus grandiose monument littéraire de tout ce qui fut jamais écrit en roumain“.

L'auteur du présent article fait aussi un exposé des versions russes de l'oeuvre éminescienne et arrive à conclure que l'on peut compter 18 éditions en langue russe, et six éditions en différentes langues des peuples d'URSS, ainsi que de nombreuses traductions éparses dans des périodiques. La majorité des traductions d'Eminescu a paru durant ces vingt dernières années.

Pour finir, l'auteur rappelle que la diffusion de la littérature russe dans la seconde moitié du XIX^e siècle a constitué un phénomène littéraire d'envergure universelle, la littérature roumaine y trouvant son bénéfice grâce à Eminescu d'autres écrivains antérieurs, bien avant que paraissent les émigrants révolutionnaires en provenance de Russie, grands connaisseurs de la littérature russe, dont le plus renommé a été Dobrogeanu-Gherea. Quant à l'audience que l'oeuvre d'Eminescu obtient dans la patrie de Pouchkine et de Maïakovski, elle est bien le témoignage du sens juste dont on comprend le message éminescien.